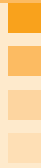


성희롱예방교육 및 고충상담

Pendidikan Penanggulangan pelecehan seksual Serta pelayanan konsultasi



제1장 성희롱예방교육

Pendidikan Penanggulangan pelecehan seksual

제1절 직장 내 성희롱이란

Pelecehan seksual di tempat kerja

- 사업주, 상급자 또는 근로자가 다른 근로자에게 직장 내의 지위를 이용하거나 업무와 관련하여

Pengusaha, Atasan ataupun pekerja terhadap pekerja lain yang berhubungan dengan Pekerjaan

- 성적 언동 등으로 성적 굴욕감 또는 혐오감을 느끼게 하거나

Suatu perlakuan yang membuat malu dan dianggap pelecehan seksual

- 성적 언동 또는 그밖의 요구 등에 따르지 아니하였다는 이유로 고용에서 불이익을 주는 것

Permintaan melakukan pelecehan seksual dengan alasan pekerjaan

※ 「남녀고용평등과 일·가정 양립 지원에 관한 법률」 제2조 제2호

□ undang-undang kesetaraan laki-laki dan perempuan dalam hal pekerjaan dan kesetaraan keluarga □ Pasal 2 ayat 2

제2절 직장 내 성희롱의 판단기준

Kriteria pelecehan seksual ditempat kerja.

■ 성적인 언동

Prilaku seksual

- 육체적 행위

Tindakan Fisik

- 입맞춤, 포옹 또는 뒤에서 껴안는 등의 신체적 접촉행위

Sentuhan bibir, memeluk ataupun pelukan dari belakang.

- 가슴·엉덩이 등 특정 신체부위를 만지는 행위

Menyentuh Payudara, pantat ataupun tempat sensitif yang lain.

- 안마나 애무를 강요하는 행위

Tindakan memaksa memijat ataupun membelai.

○ 언어적 행위

Tindakan Lisan

- 음란한 농담을 하거나 음탕하고 상스러운 이야기를 하는 행위 (전화통화를 포함한다)
Tindakan penuh nafsu,ucapan vulgar,cerita lelucon cabul. (termasuk juga saat menelpon)
- 외모에 대한 성적인 비유나 평가를 하는 행위
Pelecehan seksual dengan menilai lekuk tubuh.
- 성적인 사실 관계를 묻거나 성적인 내용의 정보를 의도적으로 퍼뜨리는 행위
Menanyakan sesuatu yang berhubungan dengan pelecehan seksual ataupun menyebarkan rahasia seksual.
- 성적인 관계를 강요하거나 회유하는 행위
Tindakan pemaksaan seksual.
- 회식자리 등에서 무리하게 옆에 앉혀 술을 따르도록 강요하는 행위
Pemaksaan duduk di samping dan memaksa untuk meminum alkohol saat acara makan-makan

○ 시각적 행위

Tindakan penglihatan

- 음란한 사진·그림·낙서·출판물 등을 게시하거나 보여주는 행위(컴퓨터통신이나 팩시밀리 등을 이용하는 경우를 포함한다)
Menunjukkan dan mempublikasikan Foto porno,gambar porno,tulisan porno dll (Melalui internet ataupun faximili)
 - 성과 관련된 자신의 특정 신체부위를 고의적으로 노출하거나 만지는 행위
Menyentuh ataupun menunjukkan bagian tubuh tertentu.
- 그 밖에 사회통념상 성적 굴욕감 또는 혐오감을 느끼게 하는 것으로 인정되는 언어나 행동
Perbuatan atau ucapan dalam pergaulan lain yang mempermalukan ataupun menjijikan.

■ 고용에서 불이익을 주는 경우

Kerugian dalam pekerjaan

- 채용탈락, 감봉, 승진탈락, 전직, 정직, 휴직, 해고 등과 같이 채용 또는 근로조건을 일방적으로 불리하게 하는 것
Tereleminasi dari pekerjaan,pemotongan gaji,terdaftar eliminasi,pindah bagian,skorsing bekerja,stop kerja (tidak ada kerjaan karena kesalahan perusahaan),PHK dll yang berhubungan dengan pekerjaan atau kondisi kerja.

제3절 직장 내 성희롱 대처 및 방지 요령

Tips dan pencegahan pelecehan seksual di lokasi kerja

■ 성희롱 발생 시 대처 요령

Apa yang harus dilakukan jika terjadi pelecehan seksual

- 행위자에게 명확하게 거부 의사 표시
Tindakan penolakan dengan tegas

- 증거자료를 확보
Bukti aman
 - ※ 날짜, 시간, 장소, 구체적인 내용, 목격자나 증인, 성적 언어나 행동에 대한 느낌 등을 구체적으로 기록
tanggal, jam, lokasi, uraian lengkap, saksi, catatan penjelasan tentang bahasa dan perasaan yang dirasakan.

- 명예고용평등감독관, 고충처리위원이나 회사 내 고충처리위원이 별도로 없을 경우
상급자 등에게 상담 및 행위를 중지할 수 있도록 조치 요청
Jika di perusahaan tidak terdapat pengawas pekerjaan, Ombudsman, ataupun tidak ada ombudsman yang lainnya bisa meminta supervisor untuk menghentikan tindakan tersebut.

- 지방고용노동관서에 상담 또는 신고
Kantor tenaga kerja untuk laporan ataupun konsultasi
 - ▲ 대표전화 1644-3119
nomor tlp 1644-3119
 - ▲ 인터넷 www.moel.go.kr ▲ 모바일웹 m.moel.go.kr
internet www.moel.go.kr **mobile web** m.moel.go.kr

- ※ 성폭력·성추행의 경우는 여성긴급전화 1366
telpon darurat untuk wanita jika mengalami pelecehan seksual atau penganiayaan 1366

■ 성희롱 가해자가 되지 않기 위한 주의 사항

Yang harus diperhatikan Supaya tidak menjadi pelaku pelecehan seksual

- 음담패설을 하거나 음란한 그림 · 사진을 부착하지 않을 것
Tidak berbicara porno, tidak memasang foto atau gambar porno.
- 외모나 사생활에 지나친 간섭 및 불필요한 신체 접촉을 하지 않을 것
Tidak perlu memperhatikan penampilan atau tidak bersentuhan langsung dengan tubuh.
- 상대방이 거부감을 나타냈을 경우 즉각 중지
Jika pihak lawan terlihat menolak segeralah berhenti.
- 지위 등을 이용하여 사적인 만남을 강요하지 말 것
Jangan melakukan seperti hal tersebut diatas
- 회식자리나 야유회에서 직원에게 강제로 술을 따르게 하는 행동 등을 하지 않을 것
Jangan memaksa karyawan untuk meminum alkohol saat acara makan bersama.
- 성희롱 예방프로그램에 적극 참여할 것
Aktif mengikuti program pencegahan pelecehan seksual.

제2장 고충처리 및 상담절차(기관안내)

Pengaduan serta prosedur konsultasi (lembaga)

■ 의의

Definisi

- 외국인근로자는 국내 취업 중에 겪은 모든 부당하고 불합리한 처분에 대하여 고충처리기관에 그 구제를 신청할 수 있으며 법에서 정한 보호를 받을 수 있음
Seluruh pekerja asing yang sedang bekerja dikorea dan mengalami hal yang tidak adil atau tidak masuk akal, dapat mendaftar pengaduan dan mendapatkan perlindungan hukum.

■ 고충처리 관련 기관과 그 역할

Instansi terkait dan peranannya.

■ 고용노동부

Depnaker

- 취업활동 중 부당한 대우를 받은 외국인근로자의 고충을 상담·해결해주는 기관으로 각 부서별로 역할이 분담되어 있으며, 고충에 대한 접수 및 상담은 민원실에서 처리
Jika terjadi ketidakadilan saat masa bekerja pada pekerja asing dapat berkonsultasi dan mendapatkan jalan keluar dari lembaga yang sesuai dengan peranannya, dan kantor urusan sipil yang akan memberi nilai atas kinerja yang berhubungan dengan pengaduan.

담당부서 Departemen	고충내용 Pengaduan
사업장 관할 고용노동(지)청 근로개선지도과 Kantor penyuluhan peningkatan kerja depnaker setempat.	<ul style="list-style-type: none">○ 근로기준법 관련 사항 Berkaitan dengan UU standar kerja- 임금 및 퇴직금 등 근로관계금품 미지급 gaji serta pesangon dll yang berhubungan tidak terbayarkan hak gaji- 사업주 및 관리자의 폭행 kekerasan oleh pengusaha dan pengurus- 근로시간 미 준수 및 강제근로 등 jam kerja serta paksaan kerja dll

담당부서 Departemen	고충내용 Pengaduan
사업장 관할 고용노동(지)청 산재예방지도과 Kantor penyuluhan pencegahan kecelakaan kerja depnaker setempat.	<ul style="list-style-type: none"> ○ 산업안전보건법 관련 사항 Berkaitan dengan keselamatan dan kesehatan kerja - 작업장내 안전과 보건 등 keselamatan didalam perusahaan
사업장 관할 고용노동(지)청 고용센터 기업지원과 Kantor bantuan tenaga kerja untuk perusahaan depnaker setempat	<ul style="list-style-type: none"> ○ 외국인근로자의 고용등에 관한 사항 Berkaitan dengan pekerjaan pekerja asing - 외국인근로자의 사업장변경 및 취업알선 등 관리 Pengelolaan perpindahan kerja serta file kerja pekerja asing - 외국인근로자의 고용·이탈 신고서 접수 pelaporan memperkerjakan pekerja asing dan pekerja yang melarikan diri. - 취업확인서 발급 등 증명서류 발급 등 mengeluarkan surat bukti kerja dan mengeluarkan surat bukti lainnya.
고용노동부 고객상담센터 (☎ 1350) Layanan konsultasi kementerian tenaga kerja	<ul style="list-style-type: none"> ○ 근로자 각종 민원상담, 고충처리 기관 안내 등 berbagai informasi konsultasi pekerja asing dan pelayanan masalah
고용노동부 노동위원회 Kementerian tenaga kerja	<ul style="list-style-type: none"> ○ 부당해고등 사업주로부터 침해당한 근로자 권리 구제 pemutusan hubungan kerja oleh pengusaha dan juga hak pekerja yang dilanggar

■ 법무부 출입국관리사무소 외국인 고충상담실

Kementerian kehakiman imigrasi kantor ombudsman

- 출입국 또는 체류과정에서의 불이익이나 고충 해결 및 인권침해 사항에 대한 상담 및 권리구제 안내(☎ 1345)
 Konsultasi imigrasi yang berhubungan dengan ketidakadilan dalam masa kerja serta informasi mengembalikan hak. (☎ 1345)

■ 국가인권위원회

Lembaga hak asasi nasional

- 인권 침해 및 차별행위에 대한 조사 및 구제
Ganti rugi serta pemeriksaan ketidakadilan dan diskriminasi
 - ※ 처리절차: 상담 및 진정서 제출 → 사건조사(당사자 조사, 자료제출 요구 등) → 구제조치 등 권고 → 가해자의 형사처벌이 필요하다고 인정된 경우 검찰에 고발
- Prosedur pelaksanaan : konsultasi dan mengajukan permohonan → pemeriksaan kasus (pemeriksaan dan menunjukkan bukti-bukti dll) → upaya hukum termasuk menasehati → jika tersangka harus mendapatkan sanksi maka akan dilakukan gugatan.

■ 근로복지공단

Badan kesejahteraan pekerja

- 업무상 부상이나 질병, 장애 또는 사망한 경우 요양·보상 신청을 통해 치료와 보험급여 지원(☎ 1577-0071)
Bantuan pengajuan pendaftaran cedera saat kerja atau terserang penyakit, ganti rugi dan perawatan jika menjadi cacat atau meninggal dunia.(☎ 1577-0071)

■ 외국인력지원센터(부록 참조)

Center bantuan pekerja asing

- 고충상담, 한국어·생활법률·한국문화 교육 등 지원
Konsultasi, bahasa korea, aturan kehidupan, pendidikan budaya korea dan bantuan lainnya.

■ 외국인력상담센터

Center bantuan konsultasi pekerja asing

- 취업활동 관련 고충상담(☎ 1577-0071)
konsultasi yang berkaitan dengan masa kerja (☎ 1577-0071)
- * 현지어 상담원을 통해 14개국 언어로 상담
Melayani konsultasi dalam 14 bahasa negara.

■ 경찰서·소방서

Kantor polisi dan pemadam kebakaran

- 각종 범죄 피해에 대한 신고(경찰서, ☎ 112)
Laporan untuk korban kejahatan □ kepolisian, ☎ 112
- 화재, 구급환자 등 신고(소방서, ☎ 119)
Laporan kebakaran, ambulans dll □ pemadam, ☎ 119